

### وترجمتها :

— أيا الطائر المحطم الجناح المسكين الدليل ، ويا ببناء الجنة المدلل بالماء  
والسكر .

— ويا غزال الخطا الواقع في الشباك ، ويا أيا المتحكم في الأرواح المقيد  
الآن بالقيود والأصفاد .

— لتخلص نفسك من قيود العبودية ، فقد سمعت بالثورة الدستورية ،  
ولكنك تتعامى عنها ؛ أيا الأسير !

\* \* \*

ومن الذين فرحوا لنجاح الثورة الدستورية الشاعر أديب الممالك  
فراهاني ، وقد قرن فرحته بتوجيه النصيح لجموع الشعب حتى تدرك  
ماذا تعني هذه الحياة الدستورية، إنها تعني المشاركة الجماعية في الحكم ،  
واتحاد جميع قوى الشعب للعمل صفاً واحداً لدفع عجلة الوطن نحو  
التقدم والازدهار :

غرض ز انجمن واجتماع جمع قواست  
چرا كه قطره چو شد متصل بهم درياست  
ز قطره هيچ نيابد ولي چه دريا گشت  
هر آنچه نفع تصور کنی در او گنجاست  
ز قطره ديبه نگردیده هيچ جنبش موج  
که موج جنبش مخصوص بحر طوفانراست  
به قطره کشتی هرگز نمیتوان راندن  
چرا که او را نی گودی است ونی پهناست  
فرد فرد مجال است کارهای بزرگ  
ولی ز جمع توان خواست هر چه خواهی خواست